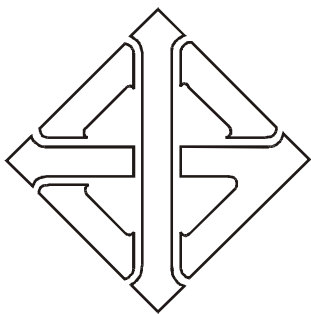




มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

THAI INDUSTRIAL STANDARD

มอก. 5002 – 2549

ISO/IEC GUIDE 2 : 2004

การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง – คำศัพท์ทั่วไป

STANDARDIZATION AND RELATED ACTIVITIES –
GENERAL VOCABULARY

สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

กระทรวงอุตสาหกรรม

ICS 01.040.01; 01.120

ISBN 978-974-292-351-8

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม
การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง –
คำศัพท์ทั่วไป

มอก. 5002 – 2549

สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม
กระทรวงอุตสาหกรรม ถนนพระรามที่ 6 กรุงเทพฯ 10400
โทรศัพท์ 0 2202 3300

ประกาศในราชกิจจานุเบกษา ฉบับประกาศและงานทั่วไป เล่ม 123 ตอนที่ 84ง
วันที่ 24 สิงหาคม พุทธศักราช 2549

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง – คำศัพท์ทั่วไป นี้ ประกาศใช้เป็นครั้งแรกตาม มอก.5002-2541 ในราชกิจจานุเบกษา ฉบับประกาศทั่วไป เล่ม 115 ตอนที่ 61ง วันที่ 30 กรกฎาคม พุทธศักราช 2541 ต่อมา ISO/IEC Guide 2 : 1996 ได้มีการปรับปรุงแก้ไขใหม่เป็น ISO/IEC Guide 2 : 2004 โดยตัดข้อ 12 ถึงข้อ 17 ออก และเพิ่มการอ้างอิง ISO/IEC 17000 Conformity assessment–Vocabulary and general principles แทน ดังนั้นเพื่อให้สอดคล้องกับเอกสารอ้างอิง จึงได้แก้ไขปรับปรุงใหม่โดยวิธีรับ ISO/IEC Guide 2 : 2004 Standardization and related activities – General vocabulary มาใช้ในระดับเหมือนกันทุกประการ (identical) โดยใช้ ฉบับภาษาอังกฤษ เป็นหลัก

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้กำหนดขึ้นเพื่อให้ทันกับความต้องการของผู้ใช้ และจักได้แปลเป็นภาษาไทยในโอกาสอันสมควร หากมีข้อสงสัยโปรดติดต่อสอบถามที่สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

คณะกรรมการมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมได้พิจารณามาตรฐานนี้แล้ว เห็นสมควรเสนอรัฐมนตรีประกาศตาม มาตรา 15 แห่งพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. 2511



ประกาศกระทรวงอุตสาหกรรม

ฉบับที่ 3502 (พ.ศ. 2549)

ออกตามความในพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

พ.ศ. 2511

เรื่อง ยกเลิกและกำหนดมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง-คำศัพท์ทั่วไป

โดยที่เป็นการสมควรปรับปรุงมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง-คำศัพท์ทั่วไป มาตรฐานเลขที่ มอก.5002-2541

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา 15 แห่งพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. 2511 รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมออกประกาศยกเลิกประกาศกระทรวงอุตสาหกรรม ฉบับที่ 2372 (พ.ศ. 2541) ออกตามความในพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. 2511 เรื่อง กำหนดมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง-คำศัพท์ทั่วไป ลงวันที่ 28 พฤษภาคม พ.ศ. 2541 และออกประกาศกำหนดมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง-คำศัพท์ทั่วไป มาตรฐานเลขที่ มอก.5002-2549 ขึ้นใหม่ ดังมีรายการละเอียดต่อท้ายประกาศนี้

ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ประกาศในราชกิจจานุเบกษา เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ 5 มิถุนายน พ.ศ. 2549

สุริยะ จึงรุ่งเรืองกิจ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง – คำศัพท์ทั่วไป

บทนำ

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง – คำศัพท์ทั่วไป นี้ รับ ISO/IEC Guide 2 : 2004 Standardization and related activities – General vocabulary มาใช้ในระดับเหมือนกันทุกประการ (identical) โดยใช้ฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก

ขอบข่าย

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้กำหนดศัพท์ทั่วไปและนิยามเกี่ยวกับการมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง โดยมีจุดประสงค์เพื่อให้เกิดความเข้าใจร่วมกันในระหว่างมวลสมาชิก ISO และ IEC และองค์กรอื่น ๆ ทั้งที่เป็นรัฐบาลและมีใช้รัฐบาลที่เกี่ยวข้องในการมาตรฐาน ทั้งในระดับประเทศ ภูมิภาคและระหว่างประเทศ และยังมีจุดประสงค์เพื่อใช้เป็นแหล่งข้อมูลในการสอนและใช้อ้างอิง โดยครอบคลุมหลักการพื้นฐานทั้งทางทฤษฎีและปฏิบัติอย่างสั้น ๆ ของการมาตรฐาน การรับรอง และการรับรองความสามารถห้องปฏิบัติการ

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้ไม่มีจุดมุ่งหมายที่จะกำหนดนิยามซ้ำกับศัพท์ที่มาตรฐานระหว่างประเทศฉบับอื่นได้นิยามไว้แล้วสำหรับจุดประสงค์ทั่วไป

- หมายเหตุ
1. ในการพิจารณาได้ให้ความสำคัญต่อ *International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM)* ที่กำหนดร่วมกันโดย ISO IEC BIPM IFCC IUPAC IUPAP และ OIML และได้จัดพิมพ์เมื่อปี ค.ศ. 1993
 2. นอกจากภาษาทางการของ ISO และ IEC 3 ภาษาคือ อังกฤษ ฝรั่งเศส และรัสเซีย แล้ว ยังได้จัดทำศัพท์เดียวกัน ในภาษาอื่น ๆ ไว้ด้วยได้แก่
 - เยอรมัน
 - สเปน
 - อิตาลี
 - ดัตช์
 - สวีเดน

คำศัพท์และบทนิยาม

แบ่งหมวดหมู่ไว้ 12 หมวด ได้แก่

- | | |
|---|--|
| 1. การมาตรฐาน | Standardization |
| 2. จุดมุ่งหมายของการมาตรฐาน | Aims of standardization |
| 3. เอกสารด้านมาตรฐาน | Normative documents |
| 4. หน่วยงานด้านมาตรฐานและกฎระเบียบ | Bodies responsible for standards and regulations |
| 5. ประเภทของมาตรฐาน | Types of standards |
| 6. การปรับมาตรฐานเข้าหากัน | Harmonization of standards |
| 7. เนื้อหาเอกสารด้านมาตรฐาน | Content of normative documents |
| 8. โครงสร้างเอกสารด้านมาตรฐาน | Structure of normative documents |
| 9. การกำหนดเอกสารด้านมาตรฐาน | Preparation of normative documents |
| 10. การนำเอกสารด้านมาตรฐานไปใช้ | Implementation of normative documents |
| 11. การอ้างอิงมาตรฐานในกฎระเบียบ | References to standards in regulations |
| 12. การตรวจสอบและรับรอง, การประเมินความสอดคล้อง | Conformity assessment |

หมายเหตุ ในแต่ละหมวดหมู่ ได้เพิ่มเติมคำศัพท์ภาษาไทยไว้ เพื่อความสะดวกและความเข้าใจเบื้องต้น สำหรับนิยามให้ดูรายละเอียดตาม ISO/IEC Guide 2 : 2004

1. การมาตรฐาน (Standardization)

1.1	standardization	การมาตรฐาน
1.2	subject of standardization	เรื่องของการมาตรฐาน
1.3	field of standardization	สาขาของการมาตรฐาน
1.4	state of the art	สถานะแห่งศาสตร์
1.5	acknowledged rule of technology	กฎทางเทคโนโลยีซึ่งเป็นที่รับรู้
1.6	level of standardization	ระดับของการมาตรฐาน
1.6.1	international standardization	การมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
1.6.2	regional standardization	การมาตรฐานระดับภูมิภาค
1.6.3	national standardization	การมาตรฐานระดับประเทศ
1.6.4	provincial standardization	การมาตรฐานระดับท้องถิ่น
1.7	consensus	ความเห็นพ้องต้องกัน

2. จุดมุ่งหมายของการมาตรฐาน (Aims of standardization)

2.1	fitness for purpose	ความเหมาะสมกับงาน
2.2	compatibility	ความเข้ากันได้
2.3	interchangeability	ความสลับเปลี่ยนทดแทนกันได้
2.4	variety control	การควบคุมแบบและขนาด
2.5	safety	ความปลอดภัย
2.6	protection of the environment	การปกป้องสิ่งแวดล้อม
2.7	product protection	การปกป้องผลิตภัณฑ์

3. เอกสารด้านมาตรฐาน (Normative documents)

3.1	normative document	เอกสารด้านมาตรฐาน
3.2	standard	มาตรฐาน
3.2.1	publicly available standards	สิ่งพิมพ์มาตรฐาน
3.2.1.1	international standard	มาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
3.2.1.2	regional standard	มาตรฐานระดับภูมิภาค
3.2.1.3	national standard	มาตรฐานระดับประเทศ
3.2.1.4	provincial standard	มาตรฐานระดับท้องถิ่น
3.2.2	other standards	มาตรฐานระดับอื่น ๆ
3.3	prestandard	มาตรฐานชั่วคราว
3.4	technical specification	ข้อกำหนดทางวิชาการ

3.5	code of practice	หลักปฏิบัติ
3.6	regulation	กฎระเบียบ
3.6.1	technical regulation	กฎระเบียบทางวิชาการ

4. หน่วยงานด้านมาตรฐานและกฎระเบียบ(Bodies responsible for standards and regulations)

4.1	body	หน่วยงาน/สถาบัน
4.2	organization	องค์การ
4.3	standardizing body	หน่วยงาน/สถาบันด้านมาตรฐาน
4.3.1	regional standardizing organization	องค์การด้านมาตรฐานระดับภูมิภาค
4.3.2	international standardizing organization	องค์การด้านมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
4.4	standards body	สถาบันมาตรฐาน
4.4.1	national standards body	สถาบันมาตรฐานระดับประเทศ
4.4.2	regional standards organization	องค์การมาตรฐานระดับภูมิภาค
4.4.3	international standards organization	องค์การมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
4.5	authority	หน่วยงานที่มีอำนาจ
4.5.1	regulatory authority	หน่วยงานที่มีอำนาจด้านกฎระเบียบ
4.5.2	enforcement authority	หน่วยงานที่มีอำนาจบังคับใช้กฎระเบียบ

5. ประเภทของมาตรฐาน (Types of standards)

5.1	basic standard	มาตรฐานมูลฐาน
5.2	terminology standard	มาตรฐานนิยาม
5.3	testing standard	มาตรฐานการทดสอบ
5.4	product standard	มาตรฐานผลิตภัณฑ์
5.5	process standard	มาตรฐานกระบวนการ
5.6	service standard	มาตรฐานการบริการ
5.7	interface standard	มาตรฐานที่เชื่อมโยง
5.8	standard on data to be provided	มาตรฐานที่ต้องระบุข้อมูล

6. การปรับมาตรฐานเข้าหากัน (Harmonization of standards)

6.1	harmonized standards	มาตรฐานที่ปรับเข้าหากัน
6.2	unified standards	มาตรฐานที่มีเนื้อหาเหมือนกัน
6.3	identical standards	มาตรฐานที่เหมือนกันทุกประการ
6.4	internationally harmonized standards	มาตรฐานที่ปรับเข้าหามาตรฐานระหว่างประเทศ
6.5	regionally harmonized standards	มาตรฐานที่ปรับเข้าหามาตรฐานภูมิภาค

6.6	multilaterally harmonized standards	มาตรฐานที่ปรับเข้าหากันระดับพหุภาคี
6.7	bilaterally harmonized standards	มาตรฐานที่ปรับเข้าหากันระดับทวิภาคี
6.8	unilaterally aligned standard	มาตรฐานที่ปรับเข้าหาฝ่ายเดียว
6.9	comparable standards	มาตรฐานเปรียบเทียบ

7. เนื้อหาเอกสารด้านมาตรฐาน (Content of normative documents)

7.1	provision	บทบัญญัติ
7.2	statement	ถ้อยแถลง
7.3	instruction	ข้อปฏิบัติ
7.4	recommendation	ข้อเสนอแนะ
7.5	requirement	ข้อกำหนด
7.5.1	exclusive requirement	ข้อกำหนดบังคับ
7.5.2	optional requirement	ข้อกำหนดทางเลือก
7.6	deemed-to-satisfy provision	บทบัญญัติที่อาจยอมรับได้
7.7	descriptive provision	บทบัญญัติการใช้งาน
7.8	performance provision	บทบัญญัติด้านสมรรถนะ

8. โครงสร้างเอกสารด้านมาตรฐาน (Structure of normative documents)

8.1	body	ส่วนหลักของมาตรฐาน
8.2	additional element	ส่วนเพิ่ม

9. การกำหนดเอกสารด้านมาตรฐาน (Preparation of normative documents)

9.1	standards programme	แผนงานมาตรฐาน
9.1.1	standards project	โครงการมาตรฐาน
9.2	draft standard	ร่างมาตรฐาน
9.3	period of validity	อายุการใช้งาน
9.4	review	การทบทวน
9.5	correction	การแก้ไข
9.6	amendment	การแก้ไขเพิ่มเติม
9.7	revision	การปรับปรุงใหม่
9.8	reprint	การพิมพ์ซ้ำ
9.9	new edition	ฉบับใหม่

10. การนำเอกสารด้านมาตรฐานไปใช้ (Implementation of normative documents)

- | | | |
|--------|---|---|
| 10.1 | taking over an international standard
(in a national normative document) | การรับมาตรฐานระหว่างประเทศ
(มาใช้เป็นเอกสารด้านมาตรฐานระดับประเทศ) |
| 10.2 | application of a normative document | การใช้เอกสารด้านมาตรฐาน |
| 10.2.1 | direct application of an international standard | การใช้มาตรฐานระหว่างประเทศโดยตรง |
| 10.2.2 | indirect application of an international standard | การใช้มาตรฐานระหว่างประเทศโดยอ้อม |

11. การอ้างอิงมาตรฐานในกฎระเบียบ (References to standards in regulations)

- | | | |
|--------|---|--------------------------|
| 11.1 | reference to standards (in regulations) | การอ้างอิงมาตรฐาน |
| 11.2 | precision of reference | ความละเอียดของการอ้างอิง |
| 11.2.1 | dated reference (to standards) | การอ้างอิงโดยระบุเวลา |
| 11.2.2 | undated reference (to standards) | การอ้างอิงโดยไม่ระบุเวลา |
| 11.2.3 | general reference (to standards) | การอ้างอิงโดยทั่วไป |
| 11.3 | strength of reference | ระดับการอ้างอิง |
| 11.3.1 | exclusive reference (to standards) | การอ้างอิงบังคับ |
| 11.3.2 | indicative reference (to standards) | การอ้างอิงชี้บ่ง |
| 11.4 | mandatory standard | มาตรฐานบังคับ |

12. การตรวจสอบและรับรอง (การประเมินความสอดคล้อง) (Conformity assessment in general)

คำศัพท์และบทนิยามการตรวจสอบและรับรอง (การประเมินความสอดคล้อง) ให้เป็นไปตาม ISO/IEC 17000
Conformity assessment – Vocabulary and general principles.

ดัชนี

เรียงตามตัวอักษรภาษาอังกฤษ

A

acknowledged rule of technology 1.5	กฎหมายเทคโนโลยีซึ่งเป็นที่รับรู้
additional element 8.2	ส่วนเพิ่ม
amendment 9.6	การแก้ไขเพิ่มเติม
application of an international standard, direct 10.2.1	การใช้มาตรฐานระหว่างประเทศโดยตรง
application of an international standard, indirect 10.2.2	การใช้มาตรฐานระหว่างประเทศโดยอ้อม
application of a normative document 10.2	การใช้เอกสารด้านมาตรฐาน
authority 4.5	หน่วยงานที่มีอำนาจ
authority, enforcement 4.5.2	หน่วยงานที่มีอำนาจบังคับใช้กฎระเบียบ
authority, regulatory 4.5.1	หน่วยงานที่มีอำนาจด้านกฎระเบียบ

B

basic standard 5.1	มาตรฐานมูลฐาน
bilaterally harmonized standards 6.7	มาตรฐานที่ปรับเข้าหากันระดับทวิภาคี
body (of a normative document) 8.1	ส่วนหลักของมาตรฐาน
body (responsible for standards and regulations) 4.1	หน่วยงาน/สถาบัน
body, national standards 4.4.1	สถาบันมาตรฐานระดับประเทศ
body, standardizing 4.3	หน่วยงาน/สถาบันด้านมาตรฐาน
body, standards 4.4	สถาบันมาตรฐาน

C

code of practice 3.5	หลักปฏิบัติ
comparable standards 6.9	มาตรฐานเปรียบเทียบ
compatibility 2.2	ความเข้ากันได้
consensus 1.7	ความเห็นพ้องต้องกัน
control, variety 2.4	การควบคุมแบบและขนาด
correction 9.5	การแก้ไข

D

dated reference (to standards) 11.2.1	การอ้างอิงโดยระบุเวลา
deemed-to-satisfy provision 7.6	บทบัญญัติที่อาจยอมรับได้
descriptive provision 7.7	บทบัญญัติการใช้งาน
direct application of an international standard 10.2.1	การใช้มาตรฐานระหว่างประเทศโดยตรง
document, normative 3.1	เอกสารด้านมาตรฐาน
draft standard 9.2	ร่างมาตรฐาน

E

edition, new 9.9	ฉบับใหม่
element, additional 8.2	ส่วนเพิ่ม
enforcement authority 4.5.2	หน่วยงานที่มีอำนาจบังคับใช้กฎระเบียบ
environment, protection of the 2.6	การปกป้องสิ่งแวดล้อม
exclusive reference (to standards) 11.3.1	การอ้างอิงบังคับ
exclusive requirement 7.5.1	ข้อกำหนดบังคับ

F

field of standardization 1.3	สาขาของการมาตรฐาน
fitness for purpose 2.1	ความเหมาะสมกับงาน

G

general reference (to standards) 11.2.3	การอ้างอิงโดยทั่วไป
---	---------------------

H

harmonized standards 6.1	มาตรฐานที่ปรับเข้าหากัน
--------------------------	-------------------------

identical standards 6.3	
indicative reference (to standards) 11.3.2	
indirect application of an international standard 10.2.2	
instruction 7.3	
interchangeability 2.3	
interface standard 5.7	
internationally harmonized standards 6.4	
international standard 3.2.1.1	
international standardization 1.6.1	
international standardizing organization 4.3.2	
international standards organization 4.4.3	
	I
	มาตรฐานที่เหมือนกันทุกประการ
	การอ้างอิงชี้บ่ง
	การใช้มาตรฐานระหว่างประเทศโดยอ้อม
	ข้อปฏิบัติ
	ความสลับเปลี่ยนทดแทนกันได้
	มาตรฐานที่เชื่อมโยง
	มาตรฐานที่ปรับเข้าหามาตรฐานระหว่างประเทศ
	มาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
	การมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
	องค์การด้านมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
	องค์การมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
	L
level of standardization 1.6	ระดับของการมาตรฐาน
	M
mandatory standard 11.4	มาตรฐานบังคับ
multilaterally harmonized standards 6.6	มาตรฐานที่ปรับเข้าหากันระดับพหุภาคี
	N
national standard 3.2.1.3	มาตรฐานระดับประเทศ
national standardization 1.6.3	การมาตรฐานระดับประเทศ
national standards body 4.4.1	สถาบันมาตรฐานระดับประเทศ
new edition 9.9	ฉบับใหม่
normative document 3.1	เอกสารด้านมาตรฐาน

optional requirement 7.5.2
organization 4.2
organization, international standardizing 4.3.2
organization, international standards 4.4.3
organization, regional standardizing 4.3.1
organization, regional standards 4.4.2
other standards 3.2.2

performance provision 7.8
period of validity 9.3
precision of reference 11.2
prestandard 3.3
process standard 5.5
product protection 2.7
product standard 5.4
programme, standards 9.1
project, standards 9.1.1
protection of the environment 2.6
provincial standard 3.2.1.4
provincial standardization 1.6.4
provision 7.1
provision, deemed-to-satisfy 7.6
provision, descriptive 7.7
provision, performance 7.8
publicly available standards 3.2.1

O

ข้อกำหนดทางเลือก
องค์การ
องค์การด้านมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
องค์การมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
องค์การด้านมาตรฐานระดับภูมิภาค
องค์การมาตรฐานระดับภูมิภาค
มาตรฐานระดับอื่น ๆ

P

บทบัญญัติด้านสมรรถนะ
อายุการใช้งาน
ความละเอียดของการอ้างอิง
มาตรฐานชั่วคราว
มาตรฐานกระบวนการ
การปกป้องผลิตภัณฑ์
มาตรฐานผลิตภัณฑ์
แผนงานมาตรฐาน
โครงการมาตรฐาน
การปกป้องสิ่งแวดล้อม
มาตรฐานระดับท้องถิ่น
การมาตรฐานระดับท้องถิ่น
บทบัญญัติ
บทบัญญัติที่อาจยอมรับได้
บทบัญญัติการใช้งาน
บทบัญญัติด้านสมรรถนะ
สิ่งพิมพ์มาตรฐาน

R

recommendation 7.4
reference (to standards), dated 11.2.1
reference (to standards), exclusive 11.3.1
reference (to standards), general 11.2.3
reference (to standards), indicative 11.3.2
reference to standards (in regulations) 11.1
reference (to standards), undated 11.2.2
regionally harmonized standards 6.5
regional standard 3.2.1.2
regional standardization 1.6.2
regional standardizing organization 4.3.1
regional standards organization 4.4.2
regulation 3.6
regulation, technical 3.6.1
regulatory authority 4.5.1
reprint 9.8
requirement 7.5
requirement, exclusive 7.5.1
requirement, optional 7.5.2
review 9.4
revision 9.7
rule of technology, acknowledged 1.5

ข้อเสนอแนะ
การอ้างอิงโดยระบุเวลา
การอ้างอิงเฉพาะ
การอ้างอิงโดยทั่วไป
การอ้างอิงชี้บ่ง
การอ้างอิงมาตรฐาน
การอ้างอิงโดยไม่ระบุเวลา
มาตรฐานที่ปรับเข้าหามาตรฐานภูมิภาค
มาตรฐานระดับภูมิภาค
การมาตรฐานระดับภูมิภาค
องค์การด้านมาตรฐานระดับภูมิภาค
องค์การมาตรฐานระดับภูมิภาค
กฎระเบียบ
กฎระเบียบทางวิชาการ
หน่วยงานที่มีอำนาจด้านกฎระเบียบ
การพิมพ์ซ้ำ
ข้อกำหนด
ข้อกำหนดบังคับ
ข้อกำหนดทางเลือก
การทบทวน
การปรับปรุงใหม่
กฎทางเทคโนโลยีซึ่งเป็นที่รับรู้

S

safety 2.5
service standard 5.6
specification, technical 3.4
standard 3.2
standard, basic 5.1
standard, draft 9.2
standard, interface 5.7
standard, international 3.2.1.1
standard, mandatory 11.4

ความปลอดภัย
มาตรฐานการบริการ
ข้อกำหนดทางวิชาการ
มาตรฐาน
มาตรฐานมูลฐาน
ร่างมาตรฐาน
มาตรฐานที่เชื่อมโยง
มาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
มาตรฐานบังคับ

standard, national 3.2.1.3
standard, process 5.5
standard, product 5.4
standard, provincial 3.2.1.4
standard, regional 3.2.1.2
standard, service 5.6
standard, terminology 5.2
standard, testing 5.3
standard on data to be provided 5.8
standard, unilaterally aligned 6.8
standardization 1.1
standardization, field of 1.3
standardization, international 1.6.1
standardization, level of 1.6
standardization, national 1.6.3
standardization, provincial 1.6.4
standardization, regional 1.6.2
standardization, subject of 1.2
standardizing body 4.3
standardizing organization, international 4.3.2
standardizing organization, regional 4.3.1
standards, bilaterally harmonized 6.7
standards, body 4.4
standards body, national 4.4.1
standards, comparable 6.9
standards, harmonized 6.1
standards, identical 6.3
standards, internationally harmonized 6.4
standards, multilaterally harmonized 6.6
standards, regionally harmonized 6.5
standards, unified 6.2
standards organization, international 4.4.3
standards organization, regional 4.4.2
standards programme 9.1
standards project 9.1.1

มาตรฐานระดับประเทศ
มาตรฐานกระบวนการ
มาตรฐานผลิตภัณฑ์
มาตรฐานระดับท้องถิ่น
มาตรฐานระดับภูมิภาค
มาตรฐานการบริการ
มาตรฐานนิยาม
มาตรฐานการทดสอบ
มาตรฐานที่ต้องระบุข้อมูล
มาตรฐานที่ปรับเข้าหาฝ่ายเดียว
การมาตรฐาน
สาขาของการมาตรฐาน
การมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
ระดับของการมาตรฐาน
การมาตรฐานระดับประเทศ
การมาตรฐานระดับท้องถิ่น
การมาตรฐานระดับภูมิภาค
เรื่องของการมาตรฐาน
หน่วยงาน/สถาบันด้านมาตรฐาน
องค์การด้านมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
องค์การด้านมาตรฐานระดับภูมิภาค
มาตรฐานที่ปรับเข้าหากันระดับทวีป
สถาบันมาตรฐาน
สถาบันมาตรฐานระดับประเทศ
มาตรฐานเปรียบเทียบ
มาตรฐานที่ปรับเข้าหากัน
มาตรฐานที่เหมือนกันทุกประการ
มาตรฐานที่ปรับเข้าหามาตรฐานระหว่างประเทศ
มาตรฐานที่ปรับเข้าหากันระดับพหุภาคี
มาตรฐานที่ปรับเข้าหากันระดับภูมิภาค
มาตรฐานที่มีเนื้อหาเหมือนกัน
องค์การมาตรฐานระดับระหว่างประเทศ
องค์การมาตรฐานระดับภูมิภาค
แผนงานมาตรฐาน
โครงการมาตรฐาน

statement 7.2
state of the art 1.4
strength of reference 11.3
subject of standardization 1.2

ถ้อยแถลง
สถานะแห่งศาสตร์
ระดับการอ้างอิง
เรื่องของการมาตรฐาน

T

taking over an international standard
(in a national normative document) 10.1
technical regulation 3.6.1
technical specification 3.4
terminology standard 5.2
testing standard 5.3

การรับมาตรฐานระหว่างประเทศ
(มาใช้เป็นเอกสารด้านมาตรฐานระดับประเทศ)
กฎระเบียบทางวิชาการ
ข้อกำหนดทางวิชาการ
มาตรฐานนิยาม
มาตรฐานการทดสอบ

U

undated reference (to standards) 11.2.2
unified standards 6.2
unilaterally aligned standard 6.8

การอ้างอิงโดยไม่ระบุเวลา
มาตรฐานที่มีเนื้อหาเหมือนกัน
มาตรฐานที่ปรับเข้าหาฝ่ายเดียว

V

validity, period of 9.3
variety control 2.4

อายุการใช้งาน
การควบคุมแบบและขนาด

Introduction

Whilst ISO and IEC jointly provide the international framework for standardization, covering a wide range of mainly technical matters, the general concept of standardization extends beyond their terms of reference. For ISO and IEC purposes, the definition of **standardization** (1.1) should accordingly be read in conjunction with the definitions of **standard** (3.2) and **consensus** (1.7).

The general terminological principles guiding the revisions of Guide 2 since 1986 have been those established by Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology and other language resources*.

Terms expressing more specific concepts may generally be constructed by a combination of terms representing more general concepts. The latter terms thus form “building blocks”, and the selection of terms and the construction of definitions within this Guide has been based on this approach in cases where equivalent English, French and Russian combined terms contain the same “building blocks”.

In this way, additional terms can be readily constructed within the framework of the Guide. For example, the term **safety standard** can be defined as a **standard** (3.2) concerned with freedom from unacceptable risk of harm (definition of **safety** in 2.5).

Words placed between parentheses “(. . . .)” within some terms may be omitted if it is unlikely that this will cause confusion.

The definitions included in this Guide are directly equivalent in the English, French and Russian languages. They have been drawn up as concisely as practicable. Where they first occur in other definitions, terms which have themselves been defined in this Guide are printed in bold type.

The notes appended to certain definitions offer clarification, explanation or examples to facilitate understanding of the concepts described. In certain cases, the notes may differ in different languages for linguistic reasons, or additional notes may be given.

In science and technology, the English word “**standard**” is used with two different meanings: as a normative document as defined in 3.2 (in French “**norme**”, in Russian “**стандарт**”) and also as a measurement standard (in French “**étalon**”, in Russian “**эталон**”). This Guide is concerned solely with the first meaning. The second is the province of the *International vocabulary of basic and general terms in metrology* (VIM).

Standardization and related activities — General vocabulary

Scope

This Guide provides general terms and definitions concerning standardization and related activities. It is intended to contribute fundamentally towards mutual understanding amongst the members of ISO and IEC and the various governmental and non-governmental agencies involved in standardization at international, regional and national levels. It is intended also to provide a suitable source for teaching and for reference, briefly covering basic theoretical and practical principles of standardization, certification and laboratory accreditation.

It is not the aim of this Guide to duplicate definitions of terms adequately defined for general purposes in other authoritative international vocabularies.

NOTE 1 From this point of view, particular attention is drawn to the *International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM)* jointly prepared by ISO, IEC, BIPM, IFCC, IUPAC, IUPAP and OIML, and published in 1993 (second edition).

NOTE 2 In addition to the terms given in the official languages of ISO and IEC (English, French and Russian), equivalent terms provided by the relevant member bodies are given in the following languages:

- German (de);
- Spanish (es);
- Italian (it);
- Dutch (nl);
- Swedish (sv).

Normalisation et activités connexes — Vocabulaire général

Domaine d'application

Le présent Guide fournit des termes généraux et leurs définitions concernant la normalisation et les activités connexes. Il est prévu pour contribuer, de manière fondamentale, à la compréhension mutuelle entre les membres de l'ISO, de la CEI et des diverses institutions gouvernementales et non gouvernementales engagées dans la normalisation aux niveaux international, régional et national. Il est prévu également pour constituer un instrument de formation ou de référence couvrant brièvement les principes de base, théoriques et pratiques, de la normalisation, de la certification et de l'accréditation des laboratoires d'essais.

L'objet du présent Guide n'est pas de redonner les définitions de termes déjà définis de façon satisfaisante dans leur sens général par d'autres vocabulaires internationaux faisant autorité.

NOTE 1 Une attention particulière doit être portée, à cet égard, au *Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie (VIM)* préparé conjointement par l'ISO, la CEI, le BIPM, la FICC, l'OIML, l'UICPA et l'UIPPA et qui a été publié en 1993 (deuxième édition).

NOTE 2 En plus des termes donnés dans les langues officielles de l'ISO et de la CEI (anglais, français et russe), les termes équivalents fournis par les comités membres responsables sont donnés dans les langues suivantes :

- allemand (de);
- espagnol (es);
- italien (it);
- néerlandais (nl);
- suédois (sv).

Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь

Область применения

Настоящее Руководство дает общие термины и определения в области стандартизации и смежных видов деятельности. Предполагается, что оно внесет весомый вклад в дело взаимопонимания между членами ИСО и МЭК и различными правительственными и неправительственными агентствами, занимающимися стандартизацией на международном, региональном и национальном уровнях. Оно также предназначается служить источником учебного или справочного материала, который в краткой форме излагает теоретические и практические принципы стандартизации, сертификации и аккредитации лабораторий.

В цели данного Руководства не входит дублирование определений терминов, уже имеющих определения в других авторитетных международных словарях.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 С этой точки зрения особое внимание обращено на *Международный словарь основных и общих терминов в области метрологии (VIM)*, подготовленный совместно ИСО, МЭК, МБМВ, МОЗМ, МСПЧФ, МСЛЧХ, МФКХ и опубликованный в 1993 г. (второе издание).

ПРИМЕЧАНИЕ 2 В дополнение к терминам на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) эквивалентные термины подготовленные соответствующими комитетами-членами, приведены на следующих языках:

- немецком (de);
- испанском (es);
- итальянском (it);
- голландском (nl);
- шведском (sv).

Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO/IEC 17000, *Conformity assessment — Vocabulary and general principles*

Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO/CEI 17000, *Évaluation de la conformité — Vocabulaire et principes généraux*

Нормативные ссылки

Справочные документы, приведенные ниже, являются необходимыми для использования настоящего документа. Для ссылок с твердой идентификацией применимо только упомянутое издание справочного документа. Для ссылок со скользящей идентификацией применимо последнее издание справочного документа (включая эвентуальные изменения).

ИСО/МЭК 17000, *Оценка соответствия. Словарь и общие принципы*

1 Standardization

1.1 standardization

activity of establishing, with regard to actual or potential problems, **provisions** for common and repeated use, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context

NOTE 1 In particular, the activity consists of the processes of formulating, issuing and implementing **standards**.

NOTE 2 Important benefits of standardization are improvement of the suitability of products, processes and services for their intended purposes, prevention of barriers to trade and facilitation of technological cooperation.

1.2 subject of standardization

topic to be standardized

NOTE 1 The expression "product, process or service" has been adopted throughout this Guide to encompass the subject of standardization in a broad sense, and should be understood equally to cover, for example, any material, component, equipment, system, interface, protocol, procedure, function, method or activity.

NOTE 2 **Standardization** may be limited to particular aspects of any subject. For example, in the case of shoes, criteria could be standardized separately for sizes and durability.

1.3 field of standardization

domain of standardization (deprecated)
group of related **subjects of standardization**

NOTE Engineering, transport, agriculture, and quantities and units, for example, could be regarded as fields of standardization.

1.4 state of the art

developed stage of technical capability at a given time as regards products, processes and services, based on the relevant consolidated findings of science, technology and experience

1 Normalisation

1.1 normalisation

activité propre à établir, face à des problèmes réels ou potentiels, des **dispositions** destinées à un usage commun et répété, visant à l'obtention du degré optimal d'ordre dans un contexte donné

NOTE 1 Cette activité concerne, en particulier, la formulation, la diffusion et la mise en application de **normes**.

NOTE 2 La normalisation offre d'importants avantages, notamment par une meilleure adaptation des produits, des processus et des services aux fins qui leur sont assignées, par la prévention des obstacles au commerce et en facilitant la coopération technologique.

1.2 sujet de normalisation

matière à normaliser

NOTE 1 L'expression «produit, processus ou service» a été adoptée tout au long de ce guide pour que les sujets de normalisation soient considérés dans un sens large; elle doit être interprétée comme pouvant recouvrir sans distinction tout matériau, composant, équipement, système, interface, protocole, procédure, fonction, méthode ou activité.

NOTE 2 Le champ de la **normalisation** peut être limité à certains aspects particuliers d'un sujet quelconque. Dans le cas des chaussures par exemple, la pointure et les critères de durabilité peuvent être normalisés séparément.

1.3 domaine de normalisation

groupe de **sujets de normalisation** reliés entre eux

NOTE On peut ainsi considérer l'ingénierie, les transports, l'agriculture ou les grandeurs et unités, par exemple, comme des domaines de normalisation.

1.4 état de la technique

«état de l'art»
état d'avancement d'une capacité technique à un moment donné, en ce qui concerne un produit, un processus ou un service, fondé sur des découvertes scientifiques, techniques et expérimentales pertinentes

**1.5
acknowledged rule of technology**

technical **provision** acknowledged by a majority of representative experts as reflecting the **state of the art**

NOTE A **normative document** on a technical subject, if prepared with the cooperation of concerned interests by consultation and **consensus** procedures, is presumed to constitute an acknowledged rule of technology at the time of its approval.

**1.6
level of standardization**

geographical, political or economic extent of involvement in **standardization**

**1.6.1
international standardization**

standardization in which involvement is open to relevant **bodies** from all countries

**1.6.2
regional standardization**

standardization in which involvement is open to relevant **bodies** from countries from only one geographical, political or economic area of the world

**1.6.3
national standardization**

standardization that takes place at the level of one specific country

NOTE Within a country or a territorial division of a country, standardization may also take place on a branch or sectoral basis (e.g. ministries), at local levels, at association and company levels in industry and in individual factories, workshops and offices.

**1.5
règle technique reconnue**

«règle de l'art»

disposition technique reconnue par une majorité d'experts représentatifs comme reflétant l'**état de la technique**

NOTE Si un **document normatif** sur un sujet technique est préparé avec la coopération des parties intéressées par le biais de consultations et de procédures de réalisation d'un **consensus**, il est censé constituer une règle technique reconnue au moment de son approbation.

**1.6
niveau de normalisation**

portée géographique, politique ou économique de la **normalisation**

**1.6.1
normalisation internationale**

normalisation dans laquelle peuvent s'engager les **organismes** concernés de tous les pays

**1.6.2
normalisation régionale**

normalisation dans laquelle peuvent s'engager les **organismes** concernés d'un seul et même secteur géographique, politique ou économique du monde

**1.6.3
normalisation nationale**

normalisation qui se situe au niveau d'un pays déterminé

NOTE Dans un pays ou une division territoriale d'un pays, la normalisation peut également se faire sur une base sectorielle (par exemple ministères), au niveau local, au niveau des associations et des entreprises dans l'industrie et les usines, ateliers et bureaux individuels.

1.6.4 provincial standardization

standardization that takes place at the level of a territorial division of a country

NOTE Within a country or a territorial division of a country, standardization may also take place on a branch or sectoral basis (e.g. ministries), at local levels, at association and company levels in industry and in individual factories, workshops and offices.

1.6.4 normalisation territoriale

normalisation qui se situe au niveau d'une division territoriale d'un pays

NOTE Dans un pays ou une division territoriale d'un pays, la normalisation peut également se faire sur une base sectorielle (par exemple ministères), au niveau local, au niveau des associations et des entreprises dans l'industrie et les usines, ateliers et bureaux individuels.

1.7 consensus

general agreement, characterized by the absence of sustained opposition to substantial issues by any important part of the concerned interests and by a process that involves seeking to take into account the views of all parties concerned and to reconcile any conflicting arguments

NOTE Consensus need not imply unanimity.

1.7 consensus

accord général caractérisé par l'absence d'opposition ferme à l'encontre de l'essentiel du sujet émanant d'une partie importante des intérêts en jeu et par un processus de recherche de prise en considération des vues de toutes les parties concernées et de rapprochement des positions divergentes éventuelles

NOTE Le consensus n'implique pas nécessairement l'unanimité.

2 Aims of standardization

NOTE The general aims of **standardization** follow from the definition in 1.1. Standardization may have one or more specific aims, to make a product, process or service fit for its purpose. Such aims can be, but are not restricted to, **variety control**, usability, **compatibility**, **interchangeability**, health, **safety**, **protection of the environment**, **product protection**, mutual understanding, economic performance, trade. They can be overlapping.

2.1 fitness for purpose

ability of a product, process or service to serve a defined purpose under specific conditions

2 Objectifs de la normalisation

NOTE Les objectifs généraux de la **normalisation** découlent de la définition énoncée en 1.1. La normalisation peut avoir un ou plusieurs objectifs spécifiques, notamment d'assurer l'aptitude à l'emploi d'un produit, processus ou service. Ces objectifs peuvent être, entre autres, la **gestion de la diversité**, la commodité d'usage, la **compatibilité**, l'**interchangeabilité**, la santé, la **sécurité**, la **protection de l'environnement**, la **protection d'un produit**, la compréhension mutuelle, les performances économiques, le commerce. Il peut y avoir des chevauchements entre eux.

2.1 aptitude à l'emploi

aptitude d'un produit, d'un processus ou d'un service à remplir un emploi défini dans des conditions spécifiées

2.2
compatibility

suitability of products, processes or services for use together under specific conditions to fulfil relevant **requirements** without causing unacceptable interactions

2.3
interchangeability

ability of one product, process or service to be used in place of another to fulfil the same **requirements**

NOTE The functional aspect of interchangeability is called “functional interchangeability”, and the dimensional aspect “dimensional interchangeability”.

2.4
variety control

selection of the optimum number of sizes or types of products, processes or services to meet prevailing needs

NOTE Variety control is usually concerned with variety reduction.

2.5
safety

freedom from unacceptable risk of harm

NOTE In **standardization**, the safety of products, processes and services is generally considered with a view to achieving the optimum balance of a number of factors, including non-technical factors such as human behaviour, that will eliminate avoidable risks of harm to persons and goods to an acceptable degree.

2.2
compatibilité

aptitude de produits, processus ou services à être utilisés conjointement dans des conditions spécifiées pour satisfaire aux **exigences** en cause sans interaction inacceptable

2.3
interchangeabilité

faculté d'utiliser un produit, processus ou service à la place d'un autre pour satisfaire aux mêmes **exigences**

NOTE L'aspect fonctionnel de l'interchangeabilité est appelé «interchangeabilité fonctionnelle» et l'aspect dimensionnel «interchangeabilité dimensionnelle».

2.4
gestion de la diversité

«limitation de la variété»
choix du nombre optimal de dimensions ou de types d'un produit, d'un processus ou d'un service pour répondre aux besoins prédominants

NOTE La gestion de la diversité vise généralement à la réduction de la diversité (parfois dénommée «réduction de la variété»).

2.5
sécurité

absence de risque de dommage inacceptable

NOTE Dans le cadre de la **normalisation**, la sécurité d'un produit, processus ou service est généralement envisagée dans l'optique d'assurer l'équilibre optimal entre un certain nombre de facteurs, y compris des facteurs non techniques tels que le comportement humain, permettant d'éliminer les risques évitables de dommage aux personnes et aux biens à un niveau acceptable.

2.6

protection of the environment

preservation of the environment from unacceptable damage from the effects and operations of products, processes and services

2.7

product protection

environmental protection (deprecated)
protection of a product against climatic or other adverse conditions during its use, transport or storage

2.6

protection de l'environnement

préservation de l'environnement de dommages inacceptables dus aux effets et à l'exploitation de produits, processus ou services

2.7

protection d'un produit

protection d'un produit contre des conditions climatiques ou d'autre nature pendant son utilisation, son transport ou son stockage

3 Normative documents

3.1

normative document

document that provides rules, guidelines or characteristics for activities or their results

NOTE 1 The term "normative document" is a generic term that covers such documents as **standards**, **technical specifications**, **codes of practice** and **regulations**.

NOTE 2 A "document" is to be understood as any medium with information recorded on or in it.

NOTE 3 The terms for different kinds of normative documents are defined considering the document and its content as a single entity.

3.2

standard

document, established by **consensus** and approved by a recognized **body**, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context

NOTE Standards should be based on the consolidated results of science, technology and experience, and aimed at the promotion of optimum community benefits.

3 Documents normatifs

3.1

document normatif

document qui donne des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques pour des activités ou leurs résultats

NOTE 1 L'expression «document normatif» est un terme générique qui recouvre les documents tels que les **normes**, les **spécifications techniques**, les **codes de bonne pratique** et les **règlements**.

NOTE 2 On considère comme «document» tout support d'information avec l'information qu'il porte.

NOTE 3 Les termes relatifs aux différents types de documents normatifs sont définis comme comprenant le document et son contenu considérés comme un tout.

3.2

norme

document, établi par **consensus** et approuvé par un **organisme** reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques, pour des activités ou leurs résultats, garantissant un niveau d'ordre optimal dans un contexte donné

NOTE Il convient que les normes soient fondées sur les acquis conjugués de la science, de la technique et de l'expérience et visent à l'avantage optimal de la communauté.

3.2.1 Publicly available standards

NOTE By virtue of their status as **standards**, their public availability and their **amendment** or **revision** as necessary to keep pace with the **state of the art**, **international**, **regional**, **national** and **provincial standards** (3.2.1.1, 3.2.1.2, 3.2.1.3 and 3.2.1.4) are presumed to constitute **acknowledged rules of technology**.

3.2.1.1 international standard

standard that is adopted by an **international standardizing/standards organization** and made available to the public

3.2.1.2 regional standard

standard that is adopted by a **regional standardizing/standards organization** and made available to the public

3.2.1.3 national standard

standard that is adopted by a **national standards body** and made available to the public

3.2.1.4 provincial standard

standard that is adopted at the level of a territorial division of a country and made available to the public

3.2.2 Other standards

NOTE **Standards** may also be adopted on other bases, e.g. branch standards and company standards. Such standards may have a geographical impact covering several countries.

3.2.1 Normes disponibles au public

NOTE En vertu de leur statut de **normes**, de leur disponibilité au public et de leur **amendement** ou **révision** lorsque cela est nécessaire pour refléter l'**état de la technique**, les **normes internationales**, **régionales**, **nationales** et **territoriales** (3.2.1.1, 3.2.1.2, 3.2.1.3 et 3.2.1.4) sont présumées constituer des **règles techniques reconnues**.

3.2.1.1 norme internationale

norme qui est adoptée par une **organisation internationale à activités normatives/de normalisation** et qui est mise à la disposition du public

3.2.1.2 norme régionale

norme qui est adoptée par une **organisation régionale à activités normatives/de normalisation** et qui est mise à la disposition du public

3.2.1.3 norme nationale

norme qui est adoptée par un **organisme national de normalisation** et qui est mise à la disposition du public

3.2.1.4 norme territoriale

norme qui est adoptée au niveau d'une division territoriale d'un pays et qui est mise à la disposition du public

3.2.2 Autres normes

NOTE Des **normes** peuvent également être adoptées sur d'autres bases, par exemple normes de secteur ou normes d'entreprise. Ces normes peuvent avoir un impact géographique dans plusieurs pays.

3.3 prestandard

document that is adopted provisionally by a **standardizing body** and made available to the public in order that the necessary experience may be gained from its **application** on which to base a **standard**

3.4 technical specification

document that prescribes technical **requirements** to be fulfilled by a product, process or service

NOTE 1 A technical specification should indicate, whenever appropriate, the procedure(s) by means of which it may be determined whether the requirements given are fulfilled.

NOTE 2 A technical specification may be a **standard**, a part of a standard or independent of a standard.

NOTE 3 Note 3 applies to the Russian version only.

3.3 prénorme

document qui est adopté provisoirement par un **organisme à activités normatives** et qui est mis à la disposition du public pour que l'on puisse bénéficier de l'expérience nécessaire de son **application**, à partir de laquelle on élaborera une **norme**

3.4 spécification technique

document qui spécifie les **exigences** techniques que doit satisfaire un produit, un processus ou un service

NOTE 1 Il convient qu'une spécification technique indique, le cas échéant, le(s) mode(s) opératoire(s) permettant de déterminer si les exigences données sont satisfaites.

NOTE 2 Une spécification technique peut être une **norme**, une partie de norme ou être indépendante d'une norme.

NOTE 3 La note 3 s'applique uniquement à la version russe.

3.5 code of practice

document that recommends practices or procedures for the design, manufacture, installation, maintenance or utilization of equipment, structures or products

NOTE A code of practice may be a **standard**, a part of a standard or independent of a standard.

3.5 code de bonne pratique

document qui recommande des pratiques ou des procédures en matière de conception, de fabrication, d'installation, d'entretien ou d'utilisation d'équipements, de structures ou de produits

NOTE Un code de bonne pratique peut être une **norme**, une partie de norme ou être indépendant d'une norme.

3.6 regulation

document providing binding legislative rules, that is adopted by an **authority**

3.6 règlement

document qui contient des règles à caractère obligatoire et qui a été adopté par une **autorité**

**3.6.1
technical regulation**

regulation that provides technical **requirements**, either directly or by referring to or incorporating the content of a **standard**, **technical specification** or **code of practice**

NOTE A technical regulation may be supplemented by technical guidance that outlines some means of compliance with the requirements of the regulation, i.e. **deemed-to-satisfy provision**.

**3.6.1
règlement technique**

règlement qui contient des **exigences** techniques, soit directement, soit par référence à une **norme**, une **spécification technique** ou un **code de bonne pratique**, ou bien en en intégrant le contenu

NOTE Un règlement technique peut s'accompagner d'indications techniques décrivant certains moyens pour se conformer aux exigences du règlement, c'est-à-dire une **disposition réputée satisfaire** à ces exigences.

4 Bodies responsible for standards and regulations

**4.1
body**

⟨responsible for standards and regulations⟩ legal or administrative entity that has specific tasks and composition

NOTE Examples of bodies are **organizations**, **authorities**, companies and foundations.

4 Organismes responsables des normes et des règlements

**4.1
organisme**

entité de droit public ou privé qui a une mission et une composition déterminées

NOTE Exemples d'organismes: une **organisation**, une **autorité**, une entreprise, une institution.

**4.2
organization**

body that is based on the membership of other bodies or individuals and has an established constitution and its own administration

**4.2
organisation**

organisme qui est fondé sur la participation ou l'adhésion d'autres organismes ou de particuliers et qui est doté de statuts bien établis et de sa propre administration

**4.3
standardizing body**

body that has recognized activities in **standardization**

**4.3
organisme à activités normatives**

organisme qui a des activités reconnues dans le domaine de la **normalisation**

**4.3.1
regional standardizing organization**

standardizing **organization** whose membership is open to the relevant national **body** from each country within one geographical, political or economic area only

**4.3.1
organisation régionale à activités normatives**

organisation à activités normatives ouverte à tout **organisme** national représentant chaque pays à l'intérieur d'une seule et même zone géographique, politique ou économique

4.3.2

international standardizing organization

standardizing **organization** whose membership is open to the relevant national **body** from every country

4.3.2

organisation internationale à activités normatives

organisation à activités normatives ouverte à l'**organisme** national de tout pays

4.4

standards body

standardizing body recognized at national, regional or international level, that has as a principal function, by virtue of its statutes, the preparation, approval or adoption of **standards** that are made available to the public

NOTE A standards body may also have other principal functions.

4.4

organisme de normalisation

organisme à activités normatives reconnu au niveau national, régional ou international, dont l'une des principales fonctions, en vertu de ses statuts, est la préparation, l'approbation ou l'adoption de **normes** qui sont mises à la disposition du public

NOTE Un organisme de normalisation peut également avoir d'autres fonctions principales.

4.4.1

national standards body

standards body recognized at the national level, that is eligible to be the national member of the corresponding **international** and **regional standards organizations**

4.4.1

organisme national de normalisation

organisme de normalisation reconnu au niveau national, qui est habilité à devenir le membre national des **organisations internationales** et **régionales de normalisation** correspondantes

4.4.2

regional standards organization

standards organization whose membership is open to the relevant national **body** from each country within one geographical, political or economic area only

4.4.2

organisation régionale de normalisation

organisation de normalisation ouverte à tout **organisme** national représentant chaque pays à l'intérieur d'une seule et même zone géographique, politique ou économique

4.4.3

international standards organization

standards organization whose membership is open to the relevant national **body** from every country

4.4.3

organisation internationale de normalisation

organisation de normalisation ouverte à l'**organisme** national de tout pays

4.5

authority

body that has legal powers and rights

NOTE An authority can be regional, national or local.

4.5

autorité

organisme qui exerce des prérogatives légales

NOTE Une autorité peut être régionale, nationale ou locale.

4.5.1

regulatory authority

authority that is responsible for preparing or adopting **regulations**

4.5.1

autorité réglementaire

autorité qui est responsable de la préparation ou de l'adoption des **règlements**

4.5.2

enforcement authority

authority that is responsible for enforcing **regulations**

NOTE The enforcement authority may or may not be the **regulatory authority**.

4.5.2

autorité chargée de l'application

autorité qui est responsable de la mise en application des **règlements**

NOTE L'autorité chargée de l'application n'est pas forcément l'**autorité réglementaire**.

5 Types of standards

NOTE The following terms and definitions are not intended to provide a systematic classification or comprehensive list of possible types of **standards**. They indicate some common types only. These are not mutually exclusive; for instance, a particular **product standard** may also be regarded as a **testing standard** if it provides **test methods** for characteristics of the product in question.

5 Types de normes

NOTE Les termes et définitions suivants ne sont destinés à fournir ni une classification systématique ni une liste exhaustive des types de **normes** possibles. Ils se rapportent seulement à des types courants. Les types de normes ne s'excluent pas mutuellement; c'est ainsi qu'une **norme de produit**, par exemple, peut également être considérée comme une **norme d'essai** si elle prévoit des **méthodes d'essais** relatives aux caractéristiques du produit en question.

5.1

basic standard

standard that has a wide-ranging coverage or contains general **provisions** for one particular field

NOTE A basic standard may function as a standard for direct application or as a basis for other standards.

5.1

norme de base

norme de portée générale ou qui comporte des **dispositions** d'ensemble pour un domaine particulier

NOTE Une norme de base peut être utilisée comme une norme d'application directe ou servir de base à d'autres normes.

5.2 terminology standard

standard that is concerned with terms, usually accompanied by their definitions, and sometimes by explanatory notes, illustrations, examples, etc.

5.3 testing standard

standard that is concerned with **test methods**, sometimes supplemented with other **provisions** related to **testing**, such as sampling, use of statistical methods, sequence of tests

5.4 product standard

standard that specifies **requirements** to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its **fitness for purpose**

NOTE 1 A product standard may include in addition to the fitness for purpose requirements, directly or by reference, aspects such as terminology, sampling, **testing**, packaging and labelling and, sometimes, processing requirements.

NOTE 2 A product standard can be either complete or not, according to whether it specifies all or only a part of the necessary requirements. In this respect, one may differentiate between standards such as dimensional, material, and technical delivery standards.

5.5 process standard

standard that specifies **requirements** to be fulfilled by a process, to establish its **fitness for purpose**

5.6 service standard

standard that specifies **requirements** to be fulfilled by a service, to establish its **fitness for purpose**

NOTE Service standards may be prepared in fields such as laundering, hotel-keeping, transport, car-servicing, telecommunications, insurance, banking, trading.

5.2 norme de terminologie

norme qui fixe des termes, généralement accompagnés de leur définition et parfois de notes explicatives, d'illustrations, d'exemples, etc.

5.3 norme d'essai

norme qui donne des **méthodes d'essais** parfois accompagnées d'autres **dispositions** concernant l'**essai** telles qu'échantillonnage, emploi des méthodes statistiques, ordre des essais

5.4 norme de produit

norme qui spécifie les **exigences** auxquelles doit satisfaire un produit ou un groupe de produits pour assurer son/leur **aptitude à l'emploi**

NOTE 1 Une norme de produit peut comporter, outre les exigences d'aptitude à l'emploi, soit directement, soit par référence, des éléments relatifs à la terminologie, à l'échantillonnage, à l'**essai**, à l'emballage, à l'étiquetage et parfois des exigences de procédé.

NOTE 2 Une norme de produit peut être complète ou non, selon qu'elle spécifie les exigences nécessaires en totalité ou en partie. En l'occurrence, on peut établir une distinction entre les normes telles que les normes dimensionnelles, les normes relatives aux matériaux ou les normes techniques de livraison.

5.5 norme de processus

norme qui spécifie les **exigences** auxquelles doit satisfaire un processus pour assurer son **aptitude à l'emploi**

5.6 norme de service

norme qui spécifie les **exigences** auxquelles doit satisfaire un service pour assurer son **aptitude à l'emploi**

NOTE Des normes de service peuvent notamment être élaborées dans des domaines tels que ceux de la blanchisserie, de l'hôtellerie, du transport, de l'entretien des voitures, des télécommunications, de l'assurance, de la banque, du commerce.

5.7
interface standard

standard that specifies **requirements** concerned with the **compatibility** of products or systems at their points of interconnection

5.8
standard on data to be provided

standard that contains a list of characteristics for which values or other data are to be stated for specifying the product, process or service

NOTE Some standards, typically, provide for data to be stated by suppliers, others by purchasers.

5.7
norme d'interface

norme qui spécifie des **exigences** relatives à la **compatibilité** de produits ou de systèmes à leurs points d'interconnexion

5.8
norme sur les données à fournir

norme qui dresse une liste de caractéristiques dont les valeurs ou autres données doivent être indiquées pour spécifier un produit, processus ou service

NOTE C'est ainsi que certaines normes prévoient les données qui doivent être indiquées par les fournisseurs, d'autres, les données qui doivent être indiquées par les acheteurs.

6 Harmonization of standards

NOTE **Technical regulations** can be harmonized like **standards**. Corresponding terms and definitions are obtained by replacing “standards” by “technical regulations” in the definitions 6.1 to 6.9, and “**standardizing bodies**” by “**authorities**” in definition 6.1.

6.1
harmonized standards

equivalent standards

standards on the same **subject** approved by different **standardizing bodies**, that establish **interchangeability** of products, processes and services, or mutual understanding of test results or information provided according to these standards

NOTE Within this definition, harmonized standards might have differences in presentation and even in substance, e.g. in explanatory notes, guidance on how to fulfil the **requirements** of the standard, preferences for alternatives and varieties.

6 Harmonisation des normes

NOTE Les **règlements techniques** peuvent être harmonisés comme des **normes**. Les termes et définitions correspondants sont obtenus en remplaçant «normes» par «règlements techniques» dans les définitions 6.1 à 6.9, et «**organismes à activités normatives**» par «**autorités**» dans la définition 6.1.

6.1
normes harmonisées

normes équivalentes

normes portant sur le même **sujet**, approuvées par différents **organismes à activités normatives**, assurant l'**interchangeabilité** de produits, de processus et de services, ou la compréhension mutuelle des résultats d'essais ou des informations fournies selon ces normes

NOTE Les normes harmonisées peuvent toutefois comporter des différences de présentation et même de fond, par exemple dans les notes explicatives, des indications relatives aux moyens de satisfaire aux **exigences** de la norme, des préférences en cas d'alternative ou de choix (variété).

**6.2
unified standards**

harmonized standards that are identical in substance but not in presentation

**6.3
identical standards**

harmonized standards that are identical in both substance and presentation

NOTE 1 Identification of the standards may be different.

NOTE 2 If in different languages, the standards are accurate translations.

**6.4
internationally harmonized standards**
standards that are harmonized with an international standard

**6.5
regionally harmonized standards**
standards that are harmonized with a regional standard

**6.6
multilaterally harmonized standards**
standards that are harmonized between more than two standardizing bodies

**6.7
bilaterally harmonized standards**
standards that are harmonized between two standardizing bodies

**6.2
normes unifiées**

normes harmonisées identiques quant au fond, mais non dans leur présentation

**6.3
normes identiques**

normes harmonisées identiques quant au fond et à leur présentation

NOTE 1 L'identification des normes peut être différente.

NOTE 2 Si elles sont rédigées dans des langues différentes, les normes sont des traductions précises.

**6.4
normes harmonisées au niveau international**
normes harmonisées avec une norme internationale

**6.5
normes harmonisées au niveau régional**
normes harmonisées avec une norme régionale

**6.6
normes harmonisées multilatéralement**
normes harmonisées entre au moins trois organismes à activités normatives

**6.7
normes harmonisées bilatéralement**
normes harmonisées entre deux organismes à activités normatives

6.8
unilaterally aligned standard

standard that is aligned with another standard so that products, processes, services, **tests** and information provided according to the former standard meet the **requirements** of the latter standard but not vice versa

NOTE A unilaterally aligned standard is not harmonized (or equivalent) with the standard with which it is aligned.

6.9
comparable standards

standards on the same products, processes or services, approved by different **standardizing bodies**, in which different **requirements** are based on the same characteristics and assessed by the same methods, thus permitting unambiguous comparison of differences in the requirements

NOTE Comparable standards are not **harmonized** (or **equivalent**) **standards**.

6.8
norme alignée unilatéralement

norme alignée sur une autre norme, de sorte que les produits, processus, services, **essais** et informations fournis selon la première norme sont conformes aux **exigences** de la seconde, mais non inversement

NOTE Une norme alignée unilatéralement n'est ni harmonisée avec, ni équivalente à la norme sur laquelle elle est alignée.

6.9
normes comparables

normes concernant les mêmes produits, processus ou services, approuvées par différents **organismes à activités normatives** et dont les diverses **exigences** sont fondées sur les mêmes caractéristiques et évaluées selon les mêmes méthodes, ce qui permet de comparer sans ambiguïté les différences entre les exigences respectives de ces normes

NOTE Les normes comparables ne sont pas des **normes harmonisées** (ni des **normes équivalentes**).

7 Content of normative documents

7.1
provision

expression in the content of a **normative document**, that takes the form of a **statement**, an **instruction**, a **recommendation** or a **requirement**

NOTE These types of provision are distinguished by the form of wording they employ; e.g. instructions are expressed in the imperative mood, recommendations by the use of the auxiliary "should" and requirements by the use of the auxiliary "shall".

7.2
statement
provision that conveys information

7 Contenu des documents normatifs

7.1
disposition
expression figurant dans le contenu d'un **document normatif** prenant la forme d'un **énoncé**, d'une **instruction**, d'une **recommandation** ou d'une **exigence**

NOTE Ces types de dispositions se distinguent par leur formulation; ainsi les instructions sont-elles exprimées généralement à l'infinitif, parfois à l'impératif; les recommandations s'accompagnent généralement de la formule «il convient de», tandis que les exigences utilisent plutôt la formule «doit».

7.2
énoncé
disposition formulant une information

7.3

instruction

provision that conveys an action to be performed

7.3

instruction

disposition formulant une action à mener

7.4

recommendation

provision that conveys advice or guidance

7.4

recommandation

disposition formulant un conseil ou une orientation

7.5

requirement

provision that conveys criteria to be fulfilled

7.5

exigence

disposition formulant des critères à remplir

7.5.1

exclusive requirement

mandatory requirement (deprecated)

requirement of a **normative document** that must necessarily be fulfilled in order to comply with that document

NOTE The term “mandatory requirement” should be used to mean only a requirement made compulsory by law or **regulation**.

7.5.1

exigence nécessaire

exigence obligatoire (déconseillé)

exigence d'un **document normatif** qui doit nécessairement être satisfaite comme condition du respect de ce document

NOTE Il convient de n'employer l'expression «exigence obligatoire» que lorsqu'il s'agit d'une exigence rendue obligatoire par une loi ou un **règlement**.

7.5.2

optional requirement

requirement of a **normative document** that must be fulfilled in order to comply with a particular option permitted by that document

NOTE An optional requirement may be either

- a) one of two or more alternative requirements; or
- b) an additional requirement that must be fulfilled only if applicable and that may otherwise be disregarded.

7.5.2

exigence facultative

exigence d'un **document normatif** qui doit être satisfaite comme condition du respect d'une option particulière offerte par ce document

NOTE Une exigence facultative peut être

- a) une parmi deux ou plusieurs exigences possibles; ou
- b) une exigence supplémentaire qui ne doit être remplie que si elle est applicable, faute de quoi il serait admis de ne pas en tenir compte.

7.6

deemed-to-satisfy provision

provision that indicates one or more means of compliance with a **requirement** of a **normative document**

7.7

descriptive provision

provision for **fitness for purpose** that concerns the characteristics of a product, process or service

NOTE A descriptive provision usually conveys design, constructional details, etc. with dimensions and material composition.

7.8

performance provision

provision for **fitness for purpose** that concerns the behaviour of a product, process or service in or related to use

7.6

disposition réputée satisfaisante à

disposition indiquant un ou plusieurs moyens de se conformer à une **exigence** d'un **document normatif**

7.7

disposition descriptive

disposition d'aptitude à l'emploi, qui porte sur les caractéristiques d'un produit, d'un processus ou d'un service

NOTE Une disposition descriptive comporte généralement des détails de conception, de réalisation, etc., ainsi que des indications de dimensions et de composition.

7.8

disposition de performance

disposition d'aptitude à l'emploi, qui porte sur le comportement d'un produit, d'un processus ou d'un service, dans son utilisation ou en rapport avec celle-ci

8 Structure of normative documents

8.1

body

⟨of a normative document⟩ set of **provisions** that comprises the substance of a **normative document**

NOTE 1 In the case of a **standard**, the body comprises general elements relating to its subject and definitions, and main elements conveying provisions.

NOTE 2 Parts of the body of a normative document may take the form of annexes ("normative annexes") for reasons of convenience, but other (informative) annexes may be **additional elements** only.

8 Structure des documents normatifs

8.1

corps

⟨d'un document normatif⟩ ensemble des **dispositions** qui contiennent la substance d'un **document normatif**

NOTE 1 Dans le cas d'une **norme**, le corps comprend des éléments généraux relatifs à son objet et à ses définitions, et des éléments principaux qui comportent les dispositions.

NOTE 2 Certaines parties du corps d'un document normatif peuvent prendre la forme d'annexes («annexes normatives»), pour des raisons pratiques, mais d'autres annexes (informatives) peuvent n'être constituées que par des **éléments complémentaires**.

**8.2
additional element**

information that is included in a **normative document** but has no effect on its substance

NOTE In the case of a **standard**, additional elements may include, for example, details of publication, foreword and notes.

**8.2
élément complémentaire**

information figurant dans un **document normatif** mais n'ayant pas d'effet sur sa substance

NOTE Dans le cas d'une **norme**, les éléments complémentaires peuvent comprendre notamment des détails concernant la publication, un avant-propos et des notes.

9 Preparation of normative documents

9 Préparation des documents normatifs

**9.1
standards programme**

working schedule of a **standardizing body**, that lists its current items of **standardization** work

**9.1
programme de normalisation**

plan de travail d'un **organisme à activités normatives** dressant la liste des questions faisant ou devant faire l'objet de travaux de **normalisation**

**9.1.1
standards project**

specific work item within a **standards programme**

**9.1.1
projet de normalisation**

sujet d'étude spécifique d'un **programme de normalisation**

**9.2
draft standard**

proposed **standard** that is available generally for comment, voting or approval

**9.2
projet de norme**

norme proposée, disponible généralement pour commentaires, vote ou approbation

**9.3
period of validity**

period of time for which a **normative document** is current, that lasts from the date on which it becomes effective ("effective date"), resulting from a decision of the **body** responsible for it, until it is withdrawn or replaced

**9.3
période de validité**

période pendant laquelle un **document normatif** est actuel et qui s'étend de la date d'entrée en vigueur faisant suite à une décision de l'**organisme** qui en est responsable jusqu'à son retrait ou son remplacement

**9.4
review**

activity of checking a **normative document** to determine whether it is to be reaffirmed, changed or withdrawn

**9.4
réexamen**

activité de contrôle d'un **document normatif** en vue de décider de sa confirmation, de sa modification ou de son retrait

**9.5
correction**

removal of printing, linguistic and other similar errors from the published text of a **normative document**

NOTE The results of correction may be presented, as appropriate, by issuing a separate correction sheet or a **new edition** of the normative document.

**9.6
amendment**

modification, addition or deletion of specific parts of the content of a **normative document**

NOTE The results of amendment are usually presented by issuing a separate amendment sheet to the normative document.

**9.7
revision**

introduction of all necessary changes to the substance and presentation of a **normative document**

NOTE The results of revision are presented by issuing a **new edition** of the normative document.

**9.8
reprint**

new impression of a **normative document** without changes

**9.9
new edition**
new impression of a **normative document** that includes changes to the previous edition

NOTE Even if only the content of existing **correction** or **amendment** sheets is incorporated into the text of a normative document, the new text constitutes a new edition.

**9.5
correction**

élimination d'erreurs d'impression, de langue ou d'autres erreurs similaires dans le texte publié d'un **document normatif**

NOTE Les corrections peuvent être présentées de la manière la plus appropriée: soit en les publiant sur une feuille séparée, soit en publiant une **nouvelle édition** du document normatif.

**9.6
amendement**

modification, adjonction ou suppression de parties spécifiques du contenu d'un **document normatif**

NOTE Les amendements sont habituellement présentés sur des feuilles additionnelles séparées du document normatif.

**9.7
révision**

introduction de toutes les modifications jugées nécessaires au contenu et à la présentation d'un **document normatif**

NOTE La révision aboutit à la publication d'une **nouvelle édition** du document normatif.

**9.8
réimpression**

nouvelle impression d'un **document normatif** sans modification

**9.9
nouvelle édition**
nouvelle impression d'un **document normatif** où sont incorporées les modifications apportées à l'édition précédente

NOTE Même si les seuls changements apportés au texte d'un document normatif portent sur des points consignés dans des feuilles de **correction** ou d'**amendement**, le nouveau texte obtenu constitue une nouvelle édition.

10 Implementation of normative documents

NOTE A **normative document** can be said to be “implemented” in two different ways. It may be applied in production, trade, etc., and it may be taken over, wholly or in part, in another normative document. Through the medium of this second document, it may then be applied, or it may again be taken over in yet another normative document.

10.1 taking over an international standard (in a national normative document)

publication of a national **normative document** based on a relevant **international standard**, or endorsement of the international standard as having the same status as a national normative document, with any deviations from the international standard identified

NOTE The term “adoption” is sometimes used to cover the same concept as “taking over”, e.g. “adoption of an international standard in a **national standard**”.

10.2 application of a normative document

use of a **normative document** in production, trade, etc.

10.2.1 direct application of an international standard

application of an **international standard** irrespective of the **taking over** of that international standard in any other **normative document**

10 Mise en œuvre des documents normatifs

NOTE Un **document normatif** peut être mis en œuvre de deux façons: soit par mise en application dans la production, le commerce, etc., soit par reprise, totale ou partielle, dans un autre document normatif. Il peut être alors mis en application par le biais de ce second document ou repris de nouveau dans un autre document normatif.

10.1 reprise d'une norme internationale (dans un document normatif national)

publication d'un **document normatif** national sur la base de la **norme internationale** correspondante ou entérinement de ladite norme internationale avec le même statut qu'un document normatif national, tout écart par rapport à la norme internationale étant identifié

NOTE Le terme «adoption» est parfois employé dans le sens de «reprise», par exemple «adoption d'une norme internationale dans une **norme nationale**».

10.2 application d'un document normatif

utilisation d'un **document normatif** dans la production, le commerce, etc.

10.2.1 application directe d'une norme internationale

application d'une **norme internationale** indépendamment de la **reprise** de ladite norme internationale dans un autre **document normatif**

**10.2.2
indirect application of an international
standard**

application of an **international standard** through the medium of another **normative document** in which it has been taken over

**10.2.2
application indirecte d'une norme
internationale**

application d'une **norme internationale** par le biais d'un autre **document normatif** dans lequel elle a été reprise

**11 References to standards in
regulations**

**11.1
reference to standards (in regulations)**
reference to one or more **standards** in place of detailed **provisions** within a **regulation**

NOTE 1 A reference to standards is either dated, undated or general, and at the same time either exclusive or indicative.

NOTE 2 A reference to standards may be linked to a more general legal provision referring to the **state of the art** or **acknowledged rules of technology**. Such a provision may also stand alone.

**11 Référence aux normes dans la
réglementation**

**11.1
référence aux normes (dans la
réglementation)**
référence à une ou plusieurs **normes** se substituant à l'énoncé de **dispositions** détaillées dans un **règlement**

NOTE 1 Une référence aux normes peut être datée, non datée ou générale; elle peut être exclusive ou indicative.

NOTE 2 Une référence aux normes peut être liée à une disposition légale plus générale se référant à l'**état actuel de la technique** ou à des **règles techniques reconnues**. Une telle disposition peut également se suffire à elle-même.

11.2 Precision of reference

**11.2.1
dated reference (to standards)**
reference to standards that identifies one or more specific **standards** in such a way that later **revisions** of the standard or standards are not to be applied unless the **regulation** is modified

NOTE The standard is usually identified by its number and either date or edition. The title may also be given.

11.2 Précision de la référence

**11.2.1
référence datée (aux normes)**
référence aux normes par la désignation d'une ou plusieurs **normes** déterminées de telle façon que les **révisions** ultérieures de cette ou de ces normes ne soient pas applicables à moins d'une modification du **règlement**

NOTE La norme est généralement désignée par son numéro et une date ou une édition. Son titre peut aussi être mentionné.

11.2.2

undated reference (to standards)

reference to standards that identifies one or more specific **standards** in such a way that later **revisions** of the standard or standards are to be applied without the need to modify the **regulation**

NOTE The standard is usually identified only by its number. The title may also be given.

11.2.2

référence non datée (aux normes)

référence aux normes par la désignation d'une ou plusieurs **normes** déterminées de telle façon que les **révisions** ultérieures de cette ou de ces normes soient applicables sans qu'il soit nécessaire de modifier le **règlement**

NOTE La norme n'est généralement désignée que par son numéro. Son titre peut aussi être mentionné.

11.2.3

general reference (to standards)

reference to standards that designates all **standards** of a specified **body** and/or in a particular field without identifying them individually

11.2.3

référence générale (aux normes)

référence aux normes par la désignation de toutes les **normes** d'un **organisme** donné et/ou dans un domaine particulier sans les identifier individuellement

11.3 Strength of reference

11.3 Force de la référence

11.3.1

exclusive reference (to standards)

reference to standards that states that the only way to meet the relevant **requirements** of a **technical regulation** is to comply with the **standard(s)** referred to

11.3.1

référence exclusive (aux normes)

référence aux normes selon laquelle le seul moyen de satisfaire aux **exigences** concernées d'un **règlement technique** est de se conformer à la/aux **norme(s)** citée(s) en référence

11.3.2

indicative reference (to standards)

reference to standards that states that one way to meet the relevant **requirements** of a **technical regulation** is to comply with the **standard(s)** referred to

NOTE An indicative reference to standards is a form of **deemed-to-satisfy provision**.

11.3.2

référence indicative (aux normes)

référence aux normes selon laquelle l'un des moyens de satisfaire aux **exigences** concernées d'un **règlement technique** est de se conformer à la/aux **norme(s)** citée(s) en référence

NOTE Une référence indicative aux normes est une forme de «**disposition réputée satisfaire à**».

11.4

mandatory standard

standard the application of which is made compulsory by virtue of a general law or **exclusive reference** in a **regulation**

11.4

norme obligatoire

norme dont l'application est rendue obligatoire en vertu d'une loi de portée générale ou d'une **référence exclusive** dans un règlement

12 Conformity assessment

The terms and definitions given in ISO/IEC 17000 apply.

12 Évaluation de la conformité

Les termes et définitions donnés dans l'ISO/CEI 17000 s'appliquent.

Alphabetical index

- | | | |
|---|--|--|
| <p>A</p> <p>acknowledged rule of technology 1.5
additional element 8.2
amendment 9.6
application of a normative document 10.2
authority 4.5</p> <p>B</p> <p>basic standard 5.1
bilaterally harmonized standards 6.7
body 4.1, 8.1</p> <p>C</p> <p>code of practice 3.5
comparable standards 6.9
compatibility 2.2
consensus 1.7
correction 9.5</p> <p>D</p> <p>dated reference (to standards) 11.2.1
deemed-to-satisfy provision 7.6
descriptive provision 7.7
direct application of an international standard 10.2.1
domain of standardization (deprecated) 1.3
draft standard 9.2</p> <p>E</p> <p>enforcement authority 4.5.2
environmental protection (deprecated) 2.7
equivalent standards 6.1
exclusive reference (to standards) 11.3.1
exclusive requirement 7.5.1</p> <p>F</p> <p>field of standardization 1.3
fitness for purpose 2.1</p> | <p>G</p> <p>general reference (to standards) 11.2.3</p> <p>H</p> <p>harmonized standards 6.1</p> <p>I</p> <p>identical standards 6.3
indicative reference (to standards) 11.3.2
indirect application of an international standard 10.2.2
instruction 7.3
interchangeability 2.3
interface standard 5.7
international standard 3.2.1.1
international standardization 1.6.1
international standardizing organization 4.3.2
international standards organization 4.4.3
internationally harmonized standards 6.4</p> <p>L</p> <p>level of standardization 1.6</p> <p>M</p> <p>mandatory requirement (deprecated) 7.5.1
mandatory standard 11.4
multilaterally harmonized standards 6.6</p> <p>N</p> <p>national standard 3.2.1.3
national standardization 1.6.3
national standards body 4.4.1
new edition 9.9
normative document 3.1</p> | <p>O</p> <p>optional requirement 7.5.2
organization 4.2</p> <p>P</p> <p>performance provision 7.8
period of validity 9.3
prestandard 3.3
process standard 5.5
product protection 2.7
product standard 5.4
protection of the environment 2.6
provincial standard 3.2.1.4
provincial standardization 1.6.4
provision 7.1</p> <p>R</p> <p>recommendation 7.4
reference to standards (in regulations) 11.1
regional standard 3.2.1.2
regional standardization 1.6.2
regional standardizing organization 4.3.1
regional standards organization 4.4.2
regionally harmonized standards 6.5
regulation 3.6
regulatory authority 4.5.1
reprint 9.8
requirement 7.5
review 9.4
revision 9.7</p> <p>S</p> <p>safety 2.5
service standard 5.6
standard 3.2
standard on data to be provided 5.8
standardization 1.1
standardizing body 4.3
standards body 4.4
standards programme 9.1
standards project 9.1.1
state of the art 1.4
statement 7.2
subject of standardization 1.2</p> |
|---|--|--|

T

taking over an international
standard (in a national normative
document) 10.1

technical regulation 3.6.1

technical specification 3.4

terminology standard 5.2

testing standard 5.3

U

undated reference (to
standards) 11.2.2

unified standards 6.2

unilaterally aligned standard 6.8

V

variety control 2.4